

135

16

5

準  
貴

*Nieuw Verzameld*  
*Japans en hollandsch*  
WOORDENBOEK  
*Van i Tot ti*

*Nieuw Japanees*  
*Japanees en hollands*  
WOORDENBOEK

*Deel*

*deel I van het Japanees*  
*Nakall*  
*Memorie van de*

*I. Deel*

*1791*

*gedrukt bij de*  
*Landvoogd van de*



Nieuw Verzameld  
Japans en hollandsch  
**WOORDENBOEK**

Door  
den Vorst van het Landschap  
Nakats  
**Minamoto Masataka**

I Deel.

gedrukt bij zijn dienaar  
**Kamija Filososi.** 1810.

## VOORREDE.

De waereld is van ouds af in vier deelen verdeelt, namelijk: Europa, Azia, Afrika en Amerika, verduid ieder deel met inwoonders, maar elk zijn van onderscheiden, telijk natuur, aart, spraak enz. als men de natuur en de aart van de Europeesen met die der Azianers vergelijkt zoo zoude men kunnen zeggen, de Europeesen zijn als steen, en de Azianers als hout, want de steen is zwaar, zinkt

en Blijft stil, het hout is licht,  
en drijft, dus de Europeesen door  
haare stil en bedaarend natuur  
kunnen veel wonderlijke konsten  
ontdekken, maar de azianers  
kunnen het zelden; om deze re-  
den heeft de vorst van Nakats  
reeds ondernoomen om de hollands  
taal te leeren, om met het Lee-  
zen van Europeese Boeken de nut-  
tige en verstandige konsten te vin-  
den, en daar mede zijne veelvuldige  
onderdaanen tot verstandig en be-

kwaam te maaken.

De ondergetekende van Voorleeden  
Jaar op Keijzers order aan 't hof  
in Jedo zijnde, op zekeren tijd  
door gemeld vorst verzogt zijn, om  
op een gemakkelijke wijze de hollan-  
dse taal te leeren, daar toe een  
middel uit te vinden. — hoe wel  
ik door veel keijzers zaaken geen  
tijd heb, ben ik egter over de Leer-  
zugtigheid van den vorst zeer ver-  
genoegt, en heb alle de woorden  
die ik van Buijten geleerd, door

zijn Edele dienaar Kamiawilososi  
laaten afschrijven en daarna heeft  
den Vorst Leijf verzameld, het welk  
dit deel behelst zoo als men het hier  
zal ontwaaren.

geschreeven

door

zijn hoogheids altoos bereijde  
willige Dienaar

#3 Sadayosi.

Keijzerlijk translateur van  
hollands taal te nan-  
gasakij

te Jedo. N<sup>o</sup> 1810 of 2  
nengo Boenkwa  
6<sup>de</sup> Jaar.

凡例

一此編ハ和蘭書ヲ學フノ初學先ツ彼邦語ヲ熟習諳記  
スルノ要ニ設ク人能ク數百言ヲ臆記シテ後凡ソ彼書ヲ  
讀ミ彼文ヲ屬シ或通辨說話等ヲ講習スルノ際ニ當テ  
偶々遺忘スルモノアレハ乃チコレニ就テ搜索シ臨時ノ使用ヲ  
ナス故ニ我カ節用集等ノ如キ以呂波ノ次序ニ從テ國語ヲ  
前ニ出シ蘭語ヲ後ニ録メ類聚ヲナセリ  
前ト云フハ右邊ナリ  
後ト云フハ左邊ナリコレ  
時ニ臨テ此ヨリ彼ヲ求メ早ク其使用セントスルノ每言ヲ探リ  
索ルノ捷徑トス是余カ此書ヲ編述シ自ラ弄ヒ亦且同好

ハ我俗談平話ヲ取テコレニ充ツルモノアリコレ彼ノ語意ヲ我  
通俗ノ言辭ニ當テ、初學ヲノ親切ニコレヲ識得セシメシヲ  
要メナリ同字ノ徒意ヲ潜テコレヲ味フベシ宜ク其諸言ステ  
カナヲ施スモノニ意ヲ注クヘシ

一初學能ク此諸言ヲ辨認シ意ヲ着テ使用セサレハ一言ヲ發シ  
一句ヲ綴ルトイヘ氏語ヲ成サス意ヲ通スヘカラサルモノトナル假  
令ハ我カ行ノ字行クハ本分ナリ蘭語コレヲ *gaam* トイフ又  
行ヒ行フト訓ス蘭語ニハ行ヒナレハ *belandelen* 又 *omwone*  
*gang* ナリ行フハ *belandelen* 又 *omwone* ナリ又用ノ字聲

諸士ニ與ヘテ相俱ニ講習熟識セントスルノ素志ナリ每類皆共  
ニ先覺師友ニ請フテ其東西諸言彼是全ク切當スルモノヲ撰  
ヒ取テ對譯スルモノナリ固ヨリ彼レ有テ此レ無キカ如ク此レ有テ  
彼レ無キカ如クナルモノハ強テコレヲ采録セス姑クコレヲ題メ  
蘭語譯撰トイフ但此編博學熟識ノ人ニ在テハ見テ以テ其  
要ナシトスヘシ寔ニ是初學ノ小成ナリ然レ氏其達士ノ如キモ  
亦時ニ臨テ遺忘ニ備フル小補ナキニシモ非ランカト云フ

一各門和漢通稱ノ語言ニ對メ直ニ蘭語ヲ充ルモノアリ又或ハ  
漢語漢字ヲ對シ親ク切當ニ難キモノ少カラス其類ニ至リテ

施スモノハ他日ノ再考ヲ期セシカ為ナリ

一 每類十九門ヲ分ツ一左ノ如シ

天門	地理	時令	數量	宮室
----	----	----	----	----

人品	家倫	官職	身體	神佛
----	----	----	----	----

器用	衣服	飲食	文書	錢穀
----	----	----	----	----

采色	人事	動物	植物
----	----	----	----

一 水火金石ノ類物ニヨリテ一門ニ定メテ出シガタキモノアリ假令

水ハ地理門ノ物ナレト冷水ハヒヤミツ飲食門ニ出ス火ハ天門ノ物ナレト

煙火ヒヤヒ燈火ハ器用門ニ出ス金銀ハ地理門ノ物ナレト金箔銀箔ハ

ノマノ通用使用要用ナト、イフ時ノ用ハ *gebruikt* 又 *moedig* ナリ

用フルトナレハ *gebruiken* 又 *zig bedienen* ナリ此類ニテ蘭語ハ多ク

其語尾ヲ轉スルヲ以テ其義ヲ異ニスルアリコノ故ニ一言一語ノ上

ヘニテモ漫ニ使用スレハ文章話説共ニ其意通スルト通セサル

ノ差ヒトナルナリ此類相似タルノ一語トイフト各々意ヲ轉スル

ヲ居常ツ子能ク講習スヘシコノ類編瑣々タル小冊トイヘトモ

悉ク此等ヲ所ヲ深ク考究メ毎譯ヲ施セルナリ

一 和蘭語頭ニ△ノ記號ヲ置クモノ本語ト蘭語ト意

味全ク的當スヘカラサランカト思フ所アツテナリ右ノ號ヲ



(伊)	納日
(天文)	雷
Ondergaande zon	電
Donder	乾
Blexem	
Noord west	
(地理)	
Hout brug	板橋
Vreemde land	異國
Rots	巖
Top	巔
Beurs	市場
Handel plaats	同上
Golf	灣

癸

采色門ニ出ス石ハ地理門ノ物ナレ<sup>子スミコロ</sup>巖石ハ飲食門ニ出スカ如シ其餘ハ地理門ニ出シ王酋病客患人或店舖行市賈人商客ハ人品門ニ出スカ如キノ類宜ク此例ヲ以テ求ムベシ

一 *Spreekken* フ言 *deygan* フ言 *doem* ス為 *maaken* ス為ノ類同譯ヲ施スアリ

コレ本語ノ上ヘニテハ意味頗ル異ナリ屬文ト說話ヲ為スカヲ得ルノ時ニ至テ自カラコレヲ理會スベシ故ニコニハ姑ク其義ヲ弁セス各大同小異アルコト知ルヘシ

文化庚午仲秋

崇亭誌



Zee boezem	海 (ウミ)	灣 (ウヅ)
Warme bron	大文 (オホウミ)	温泉 (ウメノイ)
Dorp	山 (ヤマ)	田舎 (ウラ)
Platten land	山 (ヤマ)	同上
Oever	山 (ヤマ)	磯 (イソ)
Strand	山 (ヤマ)	同上
Put	山 (ヤマ)	井 (イ)
Steentie	山 (ヤマ)	沙 (スナ)
Zand	山 (ヤマ)	同上
Fontein	山 (ヤマ)	泉 (イ)
Vyver	山 (ヤマ)	池 (ウミ)
Steen	山 (ヤマ)	石 (イシ)
Hoer straat	山 (ヤマ)	花街 (ウヅマチ)
Vifch beun	山 (ヤマ)	御 (ウヅマチ)
Markt	山 (ヤマ)	市 (イチ)

Dyk	山 (ヤマ)	塘 (ウヅ)
Jmaus berg	山 (ヤマ)	山 (ヤマ)
Hispania	山 (ヤマ)	伊泥 (イニ)
Jerland	山 (ヤマ)	蘭意 (ランイ)
Engeland	山 (ヤマ)	利亞 (リヤ)
Jndoftan	山 (ヤマ)	印度 (イン)
( 冷時 )		
Ander morgen	山 (ヤマ)	翌朝 (ウツアサ)
Eergifter	山 (ヤマ)	昨日 (ウツ)
( 量數 )		
Getal mokkie	山 (ヤマ)	員數 (ウツ)
Een, 1, I	山 (ヤマ)	一 (イチ)
Een boekie	山 (ヤマ)	一帖 (イチ)

Een riem	一東
Een coubang	一兩
Een boontie	一分
Eens zo veel	一倍
Een boek	一冊
Een rol	一卷
Een vel	一枚
Eerste	一番
Een korrel	一粒
Een kattie	一介
Een pond	同上
Tien waayers	一丈
Een waayer	一尺
Een voet	同上
Een duym	一寸

Een linie	一分
Een blad	一葉
Een paar	一雙
Een straat	一町
Een pittie	一文
Een huys	一軒
Een balie	一樽
Een stuk	一本
Tien gantings	一斗
Een ganting	一升
Een vingers vat	一撮
Een conderyn	一厘
Een mokkie	一毛
Een omwenteling	一周
Een koppie	一盃

Een bakkje	一盃
Een droppel	一滴
Een maal	一回
Een reys	同上
Een zoort	一種
Een bos	一把
Een ruitery	一騎
Een bal	一俵
Een stuk	一挺
Een staaft	同上
Een mand	一籠
Honderd ganting	一石
Den hoe veelste	幾日
Hoe veel jaaren	幾年
Een dragma	一匁

Een maas	一匁
( 室宮 )	
Steen trap	石壇
Kamer	居室
Binne kamer	同上
Fondament	礎
Steen muur	石垣
Wooning	居室
Huys	家
Zit plaats	座
Horde	樹籬
( 品人 )	
Raar mensch	人異

Giet werker	鑄工 <small>イシヤ</small>
Doktoor	醫 <small>イシヤ</small>
Docter	同上
Steen houwer	石匠 <small>イシヤ</small>
Steen snyder	同上
Vreemde weezen	異形 <small>イキガタ</small>
Wangefalte	同上
Een knegt	僕 <small>イナブ</small>
Vryder	隱者 <small>イシヤ</small>
( 倫家 )	
Aangenoomme bruydgom	入婿 <small>イヌムコ</small>
Familie	同宗 <small>イソケ</small>
Neef	從弟 <small>イトコ</small> 男
Coucyn	同上 男

Nicht	從弟 <small>イトコ</small> 女
Jongfte zufter	妹 <small>イモ</small>
Mede vryer	許嫁 <small>イトコ</small> 男
Mede vryfter	同上 女
Schoon zoon	養子 <small>イコシ</small>
Aangenoomme zoon	同上
Schoon vader	養父 <small>イコフ</small>
Schoon moeder	養母 <small>イコボ</small>
( 體身 )	
Vrouwelykheid	陰器 <small>イモン</small>
Wrat	胎 <small>イハ</small>
Haas mond	免缺 <small>イキ</small>
Maag	胃 <small>イ</small>
Kruin	頭頂 <small>イシタ</small>

Zaad	精水 (セイスイ)
Mannelykheid	陰莖 (インキョウ)
Balzak	陰囊 (インノウ)
Groote zweering	癰 (ウミ)
( 用器 )	
Battery	炮坐 (ポウザ)
Anker	碇 (イカリ)
Tandstokkies kooker	指楊枝 (サシヤウジ)
Zwaver	硫黃 (リウワウ)
Sulfer	同上
Kalk	石灰 (サイハイ)
Plank	板 (イタ)
Stoer	椅子 (イシ)
Signet	印 (イン)

Ryft kift	飯櫃 (イヒツツ)
Steen mortier	石臼 (イシウス)
Steen vyzel	同上
Kanon	佛郎機 (フツロウキ)
Caliber	筒 (トウ)
Catoen moolen	紡車 (イトリキ)
Steen flas	石綿 (イシワタ)
Klank maat	音律 (オンリツ)
Anker touw	碇綱 (イカリヅナ)
Oorlog schip	軍艦 (イクサフネ)
Tandpennetie	楊枝 (イヤウジ)
( 服衣 )	
Draad	絲 (イト)

Gaarn	絲
Kleed <sup>eren</sup>	衣類
Kleed	衣服
( 食飲 )	
Gekookt rys	飯
Tripang	海參
( 穀錢 )	
Onkost	費用
Nodig	要用
( 色采 )	
Kleur	色

( 事人 )	
Om den ander jaar	隔年
Oudtyd	上古
Om het jaar	期年
Heel jaar	終年
Onlangs	日前
Gants leven	終身
Vergeefs	徒
Onnodiglyk	無益
Schoon	雖
Niet tegenstaande	同上
Hoe wel	同上
Al hoe wel	同上
Gieten	鑄
Berispen	諫

Kwaadworden	人事	怒 <small>イカリ</small>
Vergrammen		同上
Bedriegen		偽 <small>イタズラ</small>
Geneefen		瘳 <small>イラセ</small>
Heelen		同上
Bezig		忙 <small>イソイソ</small>
Druk		同上
Weynig		聊 <small>イカサマ</small>
Gering		同上
Verfmaaden		卑 <small>イヤシム</small> 侮 <small>イカサマ</small>
Onderhouden		養 <small>イカサマ</small> 育 <small>イク</small>
Levens zorg		養 <small>イカサマ</small> 星 <small>イカサマ</small>
Dapper		勇 <small>イカサマ</small> 壯 <small>イカサマ</small>
Magt		威 <small>イカサマ</small>
Vermogenheid		同上

Kragt		威勢 <small>イカサマ</small>
Magtigheid		同上
Oorlog		軍 <small>イクサ</small>
Zeggen		言 <small>イハス</small>
Spreeken		同上
Noemen		謂 <small>イハス</small>
Overfpreeken		口傳 <small>イハス</small>
Nu		今 <small>イマ</small>
Thans		同上
Van nu af		自今 <small>イマヨリ</small>
In en uyt gang		出入 <small>イデイル</small>
Vervangen		交代 <small>イカサマ</small>
Verfcheide		種々 <small>イカサマ</small>
Vilifitatie		祝 <small>イハヒ</small>
Uyt doen		出 <small>イダス</small>



Hoe vaart u	候御如何哉渡何 <small>イカヘ</small>
Zig haasten	急 <small>イシ</small>
Zig spoeden	同上
Af danken	スル退職 <small>イシキヨス</small>
Pis	尿 <small>イカリ</small>
Snork	鼾 <small>イナキ</small>
Gering	賤 <small>イセ</small>
Gemeen	同上
Veragten	賤ム <small>イセム</small>
Verfmaaden	同上
Om armen	抱 <small>イダク</small>
Straf	戒 <small>イシメ</small>
Pyn	疼 <small>イシム</small>
Zeer doen	痛ム <small>イタク</small>
Pyn lyden	同上

Smeeken	祈 <small>イノル</small>
Gaan	到 <small>イタル</small>
Geil hart	淫欲 <small>イシヨク</small>
Minne spel	姦淫 <small>イロカス</small>
Onkuys	姦乱 <small>イシラン</small>
Geil	同上
Vrouwagtig	好色 <small>イロカシム</small>
Minnezüchtig	同上
Stigten	造営 <small>イソナム</small>
Bouwen	同上
Befchilderen	彩色 <small>イロシロ</small>
Zetten	般 <small>イソル</small>
In doen	納 <small>イレル</small>
Schieten	射 <small>イレル</small>
Gieten	ル鑄懸 <small>イソケ</small>

Adem	呼吸 <small>イキキ</small>
Leven	存生 <small>イクナイル</small>
Sluimeren	眠 <small>イヌル</small>
Het leven	命 <small>イチ</small>
Jong	幼 <small>イトナシ</small>
Krakkeelen	鬪争 <small>イハカシ</small>
Twisten	同上
Herleven	蘇生 <small>イクナイル</small>
Levendig vangen	生俘 <small>イクドル</small>
Komt .... nog niet?	又カ 来ラ 未誰 <small>イナカレ</small>
Aan de markt gaan	行市 <small>イチニ</small>
Weigeren	嫌避 <small>イハム</small>
Genees kunde	醫術 <small>イシユク</small>
Artseny konst	醫道 <small>イシクウ</small>
Gebiedenis	音信 <small>イシシ</small>

Geheim list	隱謀 <small>イシボウ</small>
Tegen ftryden	スル 違背 <small>イハヒ</small>
Tegen zeggen	同上
Deugdelyk vermoogen	威徳 <small>イトク</small>
Vermoogenheid aanvoe	震威 <small>イラフイ</small>
ren	
Nyd	遺恨 <small>イコン</small>
Haat	同上
Gewoon worden	熟居 <small>イナシム</small>
Dikmaals	幾回 <small>イナカレ</small>
Meenigmaals	同上
Glans	色澤 <small>イロワヤ</small>
Tot nu toe	至今 <small>イマニテ</small>
Mis fchieten	射外 <small>イハス</small>
Net fchieten	的中 <small>イチナル</small>

Aantreffen	的中 (イアラル)
Ik Zie nu	見今 (イミマ)
Wanneer	何時 (イツレトキ)
Op wat tyd	同上
Waarom	如何 (イカニ)
Hoe	如何 (イカニ)
Snel gang	疾走 (イハサシ)
Wanneer	何比 (イツレトキ)
Vals	偽 (イツワリ)
Leugens	同上
Loogens	同上
Neen	否 (イヤ)
Neen	否 (イヤ)
Nog niet order gegeven	付未申 (イツマモシ)
Doen denis	致 (イツス)

Teest land	賀 (イハ)
Vilifitatie	同上
Wenfch lied	祝哥 (イハカ)
Gaan haalen	誘行 (イツコウ)
Rouw	喪忌 (イハヒ)
Verbieden	禁 (イツス)
Gelegentheid	進 (イツマ)
Geen gelezentheid	不進 (イツマ)
Geen tyd	同上
Affcheid	訣別 (イツワリ)
Nog	未 (イツマ)
Nog niet	同上
Roofden	熬 (イツス)
Hoe meer	逾 (イツス)
Hoe zeer	同上

Blyven	居留 <small>イユル</small>
Blyf zitten	定住 <small>イヅク</small>
Volgens de gewoonte	如例 <small>イヨク</small>
Zoo genoemde	所謂 <small>イワユル</small>
Onbekend	不審 <small>イナカシ</small>
Naauwkeurig	委細 <small>イカイ</small>
Omftandig	同上
Gemakkelykfte	容易 <small>イヨク</small>
Verandering	違変 <small>イヘン</small>
Zin	意味 <small>イミ</small>
Hoe veel	幾許 <small>イコト</small>
Hoe lang	幾久 <small>イコト</small>
Hoe veel perfoonen	幾人 <small>イコト</small>
Verwarring	錯乱 <small>イコト</small>
Onnoodig	無用 <small>イコト</small>

Wat land	何國 <small>イコク</small>
Waar	何處 <small>イコト</small>
Welke	何 <small>イコト</small>
Welk	同上
Want	何則 <small>イコト</small>
Verantwoording	條陳 <small>イコト</small>
Raaden	的說 <small>イコト</small>
Af kondigen	令聽 <small>イコト</small>
Af leezen	同上
Overfpreeken	致聲 <small>イコト</small>
Dikwils	每度 <small>イコト</small>
Telkens	同上
Alder hoogfte	最高 <small>イコト</small>
Vermaaning	諫言 <small>イコト</small>
In gaan	入 <small>イコト</small>

Heelen	愈 <small>イユス</small>
Zig geneefen	瘡 <small>イユル</small>
Cenezen	同上
Geheel al	一統 <small>イツトウ</small>
Heel al	同上
In het geheel	一切 <small>イツサイ</small>
Daar omtrent	一槩 <small>イツガイ</small>
In het geheel	一向 <small>イツカウ</small>
Een deel	一部 <small>イツブン</small>
Een dragt	一致 <small>イツチ</small>
Zelfde geflacht	一類 <small>イツレイ</small>
Eens	一旦 <small>イツタン</small>
Een woord	一言 <small>イツゴン</small>
Te gelyk	一同 <small>イツドウ</small>
Een rey	一列 <small>イツレツ</small>

Familie	一族 <small>イツシツ</small>
Een pakje	一服 <small>イツフク</small>
	( 物動 )
Hond	犬 <small>イヌ</small>
Wilde vark	猪 <small>イノシシ</small>
Wezel	鼬鼠 <small>イタチ</small>
Bonfing	同上
Zee kat	鳥賊 <small>イカカ</small>
Papegaei	名之鶯 <small>イナゴ</small>
Saldyn	鶯 <small>イロシ</small>
Duyf	鳩 <small>イト</small>
Hagedis	守宮 <small>イモリ</small>
Loery	鶯哥 <small>イナゴ</small>
Kreeft	海蝦 <small>イセエビ</small>

( 物植 )

Vyge boom

果無花

Kalfs voet

芋

Roos

薔薇

Aardbezie

莓

Tros ryft

稻禾

( 呂 )

( 理地 )

Albaf

大理石

Weg

路次

Roma

羅馬

Ruffland

亞魯西

Mofcovia

亞魯西  
莫斯科

Rottes

樂德

( 冷時 )

Juny

六月

( 量數 )

Zes, 6, VI

六

Zeftig, 60, LX

六十

( 呂 )  
( 室宮 )

Zolder 樓閣 ロウカク

Gevangen huys 牢室 ロウシツ

( 品人 )

Oud docter 老醫 ロウイ

Oud paap 老僧 ロウソウ

( 體身 )

Teering 癩瘡 ロウサイ

( 用器 )

Riem 櫓舟 ロフネ

Konvoor 爐 ロ

Draay bank 規車 ロウシャ

食飲 ロウコン

Hart vleefch 鹿肉 ロウニク

( 穀錢 )

Reys geld 路銀 ロギン

Reys geld 路錢 ロセン

( 色采 )

Spaans groen 銅青 ロウセイ

Berg groen 同上

( 事人 )

Befpottting 嘲言 ロウゴン





Vlek	原 <small>ハラ</small>
Storm	波濤 <small>ハトウ</small>
Half weg	半途 <small>ハンツ</small>
Plaats	在所 <small>ハシヨ</small>
Rey baan	均調馬 <small>ケンテウバ</small>
Wagt huys	舖舍 <small>ポシヤ</small>
Batavia	亞亞跋 <small>アアハツ</small> 勝太 <small>シヤウタイ</small>
Banda	番達 <small>バンダツ</small>
Bandiarmafin	馬文 <small>バウ</small> 勃泥神 <small>ハツシ</small> 都郎 <small>トウ</small>
Pantam	巴且 <small>ハツシ</small>
Paris	斯把理 <small>ハツシ</small>
Papaiana	牙那披 <small>ハツシ</small> 那巴 <small>ナハ</small>
Paragua	孤巴 <small>ハツシ</small> 亞刺 <small>アツラ</small>
Patagonia	温巴 <small>ハツシ</small> 太 <small>タイ</small>

(( 冷時 ))	
Lente	春 <small>ハル</small>
Schemer avond	薄暮 <small>ハクボ</small>
Half jaar	半年 <small>ハンシ</small>
Half maand	半月 <small>ハンツキ</small>
Half uur	半時 <small>ハンジ</small>
Half dag	半日 <small>ハンジチ</small>
Avond	晚 <small>バン</small>
Augustus	八月 <small>ハチグヰ</small> 和蘭 <small>ワラン</small>
(( 量數 ))	
Agt, 8, VIII	八 <small>ハチ</small>
Tachgentig, 80, LXXX	八十 <small>ハチジウ</small>
Eens zo veel	倍 <small>ハヒ</small>

(( 室宮 ))

Duif hok	鳩 <small>トビ</small> 廠 <small>ヤ</small>
Bloem markt	花 <small>ハナ</small> 鋪 <small>ヤ</small>
Herberg	旅 <small>ハタゴ</small> 舍 <small>ヤ</small>
Styl	柱 <small>シラ</small>

(( 品人 ))

Keuken meyd	厨 <small>シ</small> 婢 <small>メ</small>
Dienft meyd	侍 <small>シ</small> 婢 <small>メ</small>
Balans maaker	秤 <small>ハカリ</small> 匠 <small>シ</small>
Boek drukker	匠 <small>シ</small> 刷 <small>ハ</small> 印 <small>シ</small>
Plaat snyder	匠 <small>シ</small> 字 <small>ハ</small>
Schaar maker	鋏 <small>ハサミ</small> 匠 <small>シ</small>
Vlag maker	旗 <small>ハタ</small> 匠 <small>シ</small>
Naald maaker	針 <small>ハリ</small> 匠 <small>シ</small>

Naald fteeker. 鍼ハリ醫イ

Zwanger vrouw 妊ハシ婦メ

Boer ( 農夫 ) 圃ハタケ人リ

Herbergier 主ナシ迎ムカヒ旅ツ人リ

Dobbelaar 博ウチ徒ナシ

Hoer 妓イビ

Mal 癡バカ人カ

Gek 同ドウ上ジョウ

Dom 同ドウ上ジョウ

(( 倫家 ))

Moeder 母ハハ

Bruidgom 新ハタカ郎ヲ

Bruid 新ハタカ婦メ

Groot moeder. 祖ハハ母ハハ

Laatste zoon	末子 (スエ)
( 體身 )	
Neus	鼻 (ハナ)
Neus gat	鼻孔 (ハナアナ)
Neus midden fchot	鼻柱 (ハナシラ)
Snot	涕 (ハナシ)
Neus bloeden	衄血 (ハナシ)
Naakt	裸 (ハダカ)
Bloot	同上
Huid	皮膚 (ハダ)
Zwellen	腫ル (ハレル)
Gezwel	腫瘍 (ハレル)
Water zugt	水腫 (スイシュ)
Tand vleeſch	齦 (ハダ)

Long	肺藏 (ハイツウ)
Mazelen	麻疹 (ハシカ)
Buyk	腹 (ハラ)
Scheen	脛 (ハダシ)
Scheen been	脛骨 (ハダシ)
Wit haar	白髮 (ハゲ)
Grys haar	同上
Tand	齒 (ハ)
( 用器 )	
Getouw	撥 (ハ)
Muyt	履 (ハ)
Druker	刊板 (ハ)
Printwerk	彫板 (ハ)
Daafje	秤 (ハ)

Wegfchaar	秤 <small>カリ</small>
Leffenaar	匣 <small>ハコ</small> 拈 <small>ハシ</small> 蓋 <small>フタ</small>
Wip	拈 <small>ハシ</small> 棒 <small>ボウ</small>
Vlag ftok	旗 <small>ハタ</small> 竿 <small>ササ</small>
Vlags wapen	旗章 <small>ハタノシロ</small>
Schotel	鉢 <small>ハチ</small>
Katlor	三 <small>サン</small> 加 <small>カ</small>
Raket looden	板 <small>イタ</small> 羽子 <small>ハネコ</small>
Hoerang	羽子 <small>ハネコ</small>
As fchop	灰 <small>ハイ</small> 杓 <small>ヤク</small>
As	灰 <small>ハイ</small>
Lancet	披 <small>ヒ</small> 針 <small>ハリ</small>
Kas	箱 <small>ハコ</small> 匣 <small>ハコ</small>
Eet ftok	箸 <small>ハシ</small>
Beurs	腰 <small>ハヤシ</small> 墜 <small>タリ</small>

Schenk bord van wit	白 <small>シロ</small> 銅 <small>ドウ</small> 盆 <small>ボン</small>
koper	銅 <small>ドウ</small>
Schip breuk	破 <small>ハ</small> 船 <small>セン</small>
Schuyt	脚 <small>シヤク</small> 船 <small>セン</small>
Boot	同上
Staal	鋼 <small>カウ</small> 鉄 <small>テツ</small>
Kwaft	刷 <small>ハシ</small> 毛 <small>ケ</small>
Klein boogje	半 <small>ハン</small> 弓 <small>キウ</small>
Half mat	半 <small>ハン</small> 席 <small>セキ</small>
Koper draad	銅 <small>ドウ</small> 線 <small>セン</small>
Quifpidoor	唾 <small>ハク</small> 壺 <small>フキ</small>
Schaar	鋏 <small>ハサミ</small>
Ladder	梯 <small>ハシ</small> 子 <small>コ</small>
Vuur werk	烽 <small>ハチ</small> 火 <small>ヒ</small>

( 服衣 )

Broek 袴ハカマ

Hembd 衫衣ハダマキ

Buyk band 腹帶ハダカ

Brief tas 夾囊カサネ

Mantel 短褂ハカマ

( 色采 )

Blad goud 箔金ハク

Blaauw 色天藍アヲ

( 事人 )

Verre 遙ハカ

Tragten 厠ハカ

Af korten 省ハカ

Scheiden 離ハナレ

Af fchieten 放ハナ

Uit komen 發ハナ

Uitroeping 發聲ハナシ

Ontdekken 發明ハナシ

Schand 耻ハシ

Befchaamen 辱ハシ

Schand maaken 同上

Bezig werken 勞力ハシ

Berooven 劫奪ハシ

Af doen 剝ハシ

Af fchillen 剝ハシ

Einde 終ハシ

Half 半ハシ

Half en half 半ハシ

Zeer	甚 <small>シカシ</small>
Veel	同上
Heel	同上
Zeer bedank	多謝 <small>タカシヤ</small>
Naarftig ftudeeren	スル 耽学 <small>タンガク</small>
Den ftudent uytftellen	スル 廢学 <small>ハイガク</small>
In vallen	陥入 <small>ハイル</small>
Bezemen	掃帚 <small>ハコ</small>
Weg dryven	拂 <small>ハラフ</small>
Weg jaagen	同上
Zeilen	走 <small>ハシル</small>
Al fpringende komen	馳 <small>ハシ</small>
Agter haalen	馳來 <small>ハシキル</small>
Rennen	馳 <small>ハシ</small>
Vroeg	早 <small>ハヤシ</small>

Gaauw	疾速 <small>ハヤシ</small>
Schielyk	同上
Snel	同上
Verhaal	説話 <small>ハナシ</small>
Vertellen	スル 説話 <small>ハナシ</small>
Verhaalen	同上
By	傍邊 <small>ハナヘ</small>
Omtrent	同上
Brengen	運輸 <small>コン</small>
Zenden	同上
Af meeten	測量 <small>ハカル</small>
List	謀 <small>ハカリ</small>
Bevrugten	孕 <small>ハラム</small>
Spruiten	茁 <small>ハユル</small>
Waffchen	同上

Breedte	幅 <small>ハタ</small>
Verfpreiden	滋蔓 <small>シマン</small>
Sterk	烈 <small>レツ</small>
Hevig	同上
Beginnen	ル始 <small>ハジメ</small>
Eerste	初 <small>ハジメ</small>
Begin	同上
Eerste maal zien	始謁 <small>ハジメテ</small>
Kruipen	匍匐 <small>ハフフク</small>
Doorkruypen	同上
De slag verliefing	敗軍 <small>ハイクン</small>
Verliefen	敗績 <small>ハイクセキ</small>
Verdeeling	配分 <small>ハイクブン</small>
Wydgeleerde	博識 <small>ハクシキ</small>
Wydgeleerde	博識 <small>ハクシキ</small>

Stukken breeken	破損 <small>ハクサン</small>
Vervallen	同上
Breeken	破却 <small>ハクキョク</small>
Kyken	拜見 <small>ハイケン</small>
Zien	同上
Bidden	拜禮 <small>ハイレイ</small>
Ontmoeting	拜顔 <small>ハイガン</small>
Snelle daad	神速 <small>シンスウ</small>
Spannen	張 <small>ハル</small>
Drukken	ス刊行 <small>スカンカウ</small>
Op fpringen	跳 <small>ハル</small>
Onthoofden	刎 <small>ハル</small>
Spatten	撥泥 <small>ハクニ</small>
Braaken	吐 <small>ハク</small>
Aantrekken	履 <small>ハク</small>

Kwaaad worden	忿怒 <small>イラドク</small>
Kruys hangen	磔 <small>イシク</small>
Bloot voet	赤脚 <small>イロアシ</small>
Miffen	捫 <small>イダス</small>
Op voeden	育 <small>イク</small>
Voeden	同上
Voldoen	果 <small>イラス</small>
Einde	端 <small>イハ</small>
Schikken	指畫 <small>イハカク</small>
Uyt gaan	脱色 <small>イダシ</small>
Vergaan	同上
Hakken	割坐 <small>イハス</small>
Snyden	同上
Wet	法制 <small>イハト</small>
Verbod	同上

Voorts	將又 <small>イタタキ</small>
Aanzienlyk	華麗 <small>イナカ</small>
Zindelyk	同上
Loopen	流行 <small>イナフ</small>
Zwieren	同上
Verdeeling	配當 <small>イタウ</small>
Bezig	繁多 <small>イハタカ</small>
Druk	同上
Benaauwdheid	煩悶 <small>イラシ</small>
Sluyk handel	奸闇 <small>イハシ</small>
Zond	罰 <small>イハツ</small> ノ 仏神
Wagt	當番 <small>イハシ</small>
Vervangen	更番 <small>イハシ</small>
Onmaatig groot	莫大 <small>イハタカ</small>
Uytmuntend	拔群 <small>イハタカ</small>



Veroveren	奪取 <small>バートル</small>
Onderdaanig	幕下 <small>バツカ</small>
Onderworping	同上
Koop handel	賣買 <small>バイバイ</small>
Dobbel spel	博奕 <small>バク</small>
Alle zaaken	万事 <small>バニ</small>
( 物動 )	
Vlieg	蠅 <small>ハエ</small>
Bye	蜂 <small>ハチ</small>
Duif	鳩 <small>ハト</small>
Schagt	翮 <small>ハネ</small>
Veer	羽毛 <small>ハネ</small>
Vleuger	翼 <small>ハネ</small>
Zwaan	鵞 <small>ハシロ</small>

Wit vaifant	鵠 <small>ハシロ</small>
Zee aal	鯨 <small>ハク</small>
Spaans vlieg	班蝥 <small>ハシロ</small>
( 物植 )	
Traat wortel	蓮根 <small>ハスネ</small>
Gember	薑 <small>ハシ</small>
Bloem	花 <small>ハナ</small>
Bladen	葉 <small>ハ</small>
Blad	同上
Kali kruid	鹽蓬 <small>ハシ</small>
Olyf boom	樹 膽 <small>ハシ</small>
Doorn	刺樹 <small>ハシ</small>
Tontel	花 班枝 <small>ハシ</small>
Rogge	倮麥 <small>ハシ</small>

Roode roosen	玫瑰
Kruis munt	薄荷
Roos	薔薇

( 仁 )	
(( 天文 ))	
Zon	日輪
Dag en nacht	日夜
Zon eclips	日蝕
West	西
Regen boog	虹
Buy	驟雨
( 地理 )	
Japan	日本
Tuin	庭
Thuyn	同上
Nubia	亞怒皮
Nigirifia	黑德泥利

Koude (or 二ト)

( 冷時 )

Middag 亭午 ニツク

February 和蘭 二月 ニツク

...

( 量數 )

Twee, 2, II 二 ニ

Twintig, 20, XX 二十 ニジュウ

Een en twintig, 21, XXI 二十一 ニジュウイチ

Twee ryen 兩 ( 兩 ) 二行 ニギヤウ

Dubbeld 二重 ニヂウ

...

( 室宮 )

Zolder 樓 ロウ

Verdieping 同上

Vleesch

( 品人 )

Japander 人 日本 ニッポン

Menschdom 人類 ニンゲイ

Keizerin 女帝 ニョウテイ

Noune 女僧 ニョウソウ

Draager 擔夫 ニシヤウ

Coely 遞夫 ニシヤウ

Koely 同上

Volkbezorger 徭役 ニョウヤク

Beeldhouwer 匠 偶人 ニシヤウ

...

( 體身 )

Uytslag 刺面粉 ニシヤウ

Puist 同上

( 用器 )

Poppie 偶人 ニンゲク

Hout beeld 木偶 ニンゲク

Lym 膠 ニムワ

Leem 同上

Reuk zak 香囊 ニホシク

Vislym 魚膠 ニシク

Goederen 行李 ニモツ

( 食飲 )

Bitter 苦 ニガシ

Gekookt vis 煮魚 ニサカナ

Kooken 煮 ニル

Gekookt 煮 ニ

Vleefch 肉 ニク

( 穀錢 )

Vals mant 詐金 ニセガネ

( 事人 )

Vatten 握 ニギム

Vat 握 ニギム

Valfe 質 ニセ

Nagemaaktfel 質物 ニセモノ

Gelyken 似 ニル

Weg loopen 遁逃 ニゲル

Onbedagtelyk 俄 ニワカ

Zig haaten 憎 ニクム

Haaten 同上

Haatelyk	可憎 (ニクイ)
Onklaar	濁 (ニヨル)
Troebel	同上
Draagen	負荷 (ニナフ)
Ruiken	香 (ニホフ)
Reuk	臭 (ニホヒ)
Staaren	白眼 (ニラム)
Baden	浴湯 (ニクタク)
Studie beginnen	入学 (ニウガク)
Dom	鈍心 (ニラシ)
Bot	鈍 (ニラシ)
S menfchen hart	人情 (ニシヤウ)
Menfchengetal	人數 (ニシビユ)
Bestemde dag	日限 (ニテゲン)
Op kookken	滾沸 (ニユル)

Zieden	滾沸 (ニユル)
Zagt	柔和 (ニワカ)
Vloeien	汚染 (ニキム)
Bekwaam	適合 (ニアフ)
Gelykenis	相似 (ニヨリ)
Register	日録 (ニッキ)
Dag register	同上
( 物動 )	
Slak	蝸蠃 (ニナ)
Hoender	雞 (ニトリ)
Haan	雄雞 (ニトリ)
Hen	雌雞 (ニトリ)
Meer man	人魚 (ニギョ)
Zee flak	辛螺 (ニシ)

( 物植 )

Look 大蒜 ニシテ

Kaneel 肉桂 ニクケイ

Geyten blad 忍冬 ニシドバ

Sium 人参 ニシン

Ninzing 同上

Ginzing 同上

Knoflook 韭 ニラ

Geel wortel 葡萄胡蘿 ニシ

Maftik 乳香 ニラカウ

Pitten 仁核果 ニシ

Nootmufcaat 菘肉豆 ニクダ

( 保 )

( 天文 )

Noord pool 北極 ホクキョク

Ster 星 ホシ

Star 同上

Comeet 彗星 ホウキボシ

Vlam 炎 ホウ

Flam 同上

( 地理 )

Gragt 澗 ホリ

Graft 同上

Spelonk 洞 ホラ

Hol 同上

Kant 方 ホウ

Hoogduits	( 高 )	亞 <sup>ホ</sup> 馬 <sup>マ</sup> 入 <sup>入</sup> 泥 <sup>泥</sup> 爾 <sup>爾</sup>
Boheemen	( 波 )	米 <sup>米</sup> 波 <sup>波</sup> 亞 <sup>亞</sup> 亦 <sup>亦</sup>
Portugal	( 波 )	爾 <sup>爾</sup> 杜 <sup>杜</sup> 波 <sup>波</sup> 瓦 <sup>瓦</sup> 爾 <sup>爾</sup>
Lifbon	( 利 )	里 <sup>里</sup> 都 <sup>都</sup> 同 <sup>同</sup> 斯 <sup>斯</sup> 登 <sup>登</sup> 上 <sup>上</sup>
Polonia	( 波 )	泥 <sup>泥</sup> 波 <sup>波</sup> 亞 <sup>亞</sup> 羅 <sup>羅</sup>
Porto rico	( 波 )	可 <sup>可</sup> 土 <sup>土</sup> 波 <sup>波</sup> 利 <sup>利</sup> 爾 <sup>爾</sup>
Hengaria	( 亨 )	里 <sup>里</sup> 翁 <sup>翁</sup> 亞 <sup>亞</sup> 加 <sup>加</sup>
Botanife zee	( 波 )	灣 <sup>灣</sup> 尼 <sup>尼</sup> 渤 <sup>渤</sup> 色 <sup>色</sup> 太 <sup>太</sup>
Borneo	( 波 )	渤 <sup>渤</sup> 泥 <sup>泥</sup>
( 冷時 )		
Vrugtbaar jaar	( 豐 )	豐 <sup>豐</sup> 年 <sup>年</sup>
( 室宮 )		
Groot herberg	( 公 )	公 <sup>公</sup> 館 <sup>館</sup>

Boek winkel	( 書肆 )	書 <sup>書</sup> 肆 <sup>肆</sup>
( 品人 )		
Genees heer	( 內科 )	內 <sup>內</sup> 科 <sup>科</sup>
Boek binder	( 匠裝裁 )	匠 <sup>匠</sup> 裝 <sup>裝</sup> 裁 <sup>裁</sup>
Vriend	( 朋友 )	朋 <sup>朋</sup> 友 <sup>友</sup>
Paap	( 僧 )	僧 <sup>僧</sup>
Melk vrouw	( 婦賣酪 )	婦 <sup>婦</sup> 賣 <sup>賣</sup> 酪 <sup>酪</sup>
Gemeene lieden	( 凡人 )	凡 <sup>凡</sup> 人 <sup>人</sup>
Knecht	( 僕 )	僕 <sup>僕</sup>
Wylende heer	( 亡君 )	亡 <sup>亡</sup> 君 <sup>君</sup>
( 體身 )		
Wang	( 頰 )	頰 <sup>頰</sup>
Navel	( 臍 )	臍 <sup>臍</sup>

Been	骨 <small>ホネ</small>
Beenderen	同上
Vlek	黒痣 <small>クロクワ</small>
Kinderpok	痘瘡 <small>ウツク</small>
Ledenpyn	骨節痛 <small>ホネノイタ</small>
Nek	項窩 <small>ボウ</small>
Water blaas	膀胱 <small>ボウカク</small>
( 佛神 )	
God	佛 <small>ホトケ</small>
( 用器 )	
Maft	檣 <small>ホシ</small>
Zeyl	帆 <small>ホ</small>
Mes	庖刀 <small>ホウタウ</small>

Bezem	帚 <small>ホウキ</small>
Vork	叉 <small>ホシ</small> 和蘭人食器用 <small>オランダノモノ</small>
Boek kas	書箱 <small>ホシバコ</small>
Klad pappier	敗紙 <small>ホウシ</small>
Vlak pappier	同上
Schat	宝 <small>ホウ</small>
Tontel	什發 <small>ホシチ</small>
Stok	棒 <small>ホウ</small>
Rol	同上
Knoop	鈕 <small>ホシ</small>
Bord	盆 <small>ホシ</small>
Booter kan	內器 <small>ホシ</small>
( 服衣 )	
Plukfel	絲綿撒 <small>ホシ</small>



Bezem

( 食飲 )

Versterkende middel 強心劑

Gedroogd ryst 類

( 穀錢 )

Prys geld 賞金

Belooning 同上

( 書文 )

Kruid boek 本草書

Boek 書冊

( 色采 )

Rood pompaduur 大紅

Rood pompadour 大紅

( 事人 )

Minne kunft 秘戲

Ziel roering 煩燥

Bezwyken 没落

Vergeeten 忘却

List 謀計

Beroemen 讚

By na 殆

Omtrent 同上

Stof 埃

Maatig 節

Voort Springen 迸

Helder 朗

Klaar	朗 <small>ホガラカ</small>
Buyten	外 <small>ホカ</small>
Wandelen	ス 歩行 <small>ホカウ</small>
Treedem	同上
Loopen	同上
Onder houding	保養 <small>ホイヤウ</small>
Naar de regel volgen	従法 <small>ホウニカス</small>
Manier	法式 <small>ホウシキ</small>
Regel	同上
Godsdienst oeffenen	修法 <small>ホウホウ</small>
Dienst	筮仕 <small>ホウカウ</small>
Rigting	方角 <small>ホウカク</small>
Prys	褒賞 <small>ホウシヨウ</small>
Betalen	ル 報 <small>ホウ</small>
Gulzig eeten	飽食 <small>ホウシヨク</small>

Genaade giften	施 <small>ホシ</small>
Aalmoes	同上
Aalmoes geven	施ス <small>ホシス</small>
Liefde ding	物件 <small>モノケン</small> 所欲 <small>ホシイ</small>
Gaading	同上
Willen	欲 <small>ホスル</small>
Beminnen	心醉 <small>ホレル</small>
Verlieven	同上
Droogen	干 <small>ホス</small>
Klein	細 <small>ホシ</small>
Baffen	吠 <small>ホル</small>
Moejte	勞力 <small>ホウリキ</small>
Rennen	奔走 <small>ホウソウ</small>
Bezig Loopen	同上
Ontroering	叛逆 <small>ホウギャク</small>

Herstellen	快復 <small>ホクフク</small> 病 <small>ホ</small>
Uitspruiting	發起 <small>ホツキ</small>
Vertrekken	起程 <small>ホツシヨウ</small>
Uyt spraak	發言 <small>ホツゴン</small>
De koorts opkomen	發熱 <small>ホツネツ</small> スル
Grond oorzaak	發端 <small>ホツタン</small>
De zeyl op haalen	揚帆 <small>ホツパン</small>
Haalt de zeyl op	揚帆 <small>ホツパン</small> ヨ
Begraven	葬 <small>ホウム</small> ル
Beroemt	譽 <small>ホトメ</small>
Lof	同上
Eigenwillig	恣 <small>ホシイ</small>
Vernielen	入亡 <small>ホウ</small> ボ
Insnydfel	彫物 <small>ホウモノ</small>
Snyden	彫 <small>ホウ</small>

Graaven	掘地 <small>ホド</small>
Omtrent	邊 <small>ホトリ</small>
By	同上
Los maken	解 <small>ホトシ</small>
Los toinen	綻 <small>ホトク</small>
Bengala	
Bengala ( 物動 )	
Vuur vlieg	螢 <small>ホタル</small>
Koekoek	杜鵑 <small>ホトトギス</small>
Indiaans haan	鳳凰 <small>ホウオウ</small>
	( 物植 )
Krieken van over Zee	籠金燈 <small>ホウジン</small> 徳 <small>トク</small>
Air	穂 <small>ホ</small>
Linde boom	樹菩提 <small>ホトケ</small> 提 <small>トク</small>

Pionie	杜丹
Opvoeding	
Vertrouwen	
Losmaken	
Los worden	
Grondoorzaak	
De zeyl	
Vant vlieg	
Koekoek	
Indians hant	
Eigenwillig	
Krieken van over	
Vit	
Linde boom	

一  
五  
五

Schieten	(反室)
	(理地)
Ferro	魯歌 尔
Venetia	茶勿 榻
Fes	佛沙
Benin	伯任
Bengala	(入品) 刺撈 葛
Perfia	(用器) 西巴 亞爾
Peru	孛露
Pegu	琵琶 牛
	(家命)
	(冷時)
Gemeentyd	平日
Oogenbliktyd	(良體) 須臾

一  
五  
五

( 室宮 )

Binne kamer	房室 (ホウシツ)
Vertrek	同上
Kamer	同上
Muur	垣 (カキ)

( 品人 )

Vegter	兵士 (ヘイシ)
Krygs volk	同上

( 倫家 )

Bloedverwands huys	支家 (シケ)
--------------------	---------

( 體身 )

Schee	屍 (シ)
-------	-------

Schieten	放屁 (ホウビ)
----------	----------

Wind breeken	同上
--------------	----

Braaken	嘔吐 (オウツ)
---------	----------

Navel	臍 (シ)
-------	-------

Navel streng	臍帶 (シダウ)
--------------	----------

Agterfte vinger	指無名 (シベニ)
-----------------	-----------

( 用器 )

Fornuys	竈 (カマド)
---------	---------

Spatel	篋 (カ)
--------	-------

Rand	縁 (ヘリ)
------	--------

Voorsteven	舟首 (フネノカビ)
------------	------------

Schutfel	屏風 (フスマ)
----------	----------

Caret	鬻 (ウツク)
-------	---------

Koft	行厨 (ウツク)
------	----------

Perkement	書皮 (ヘカシ)
( 服衣 )	
Perpetuaan	アヘル (ヘ)
( 穀錢 )	
Profyt	軍糧 (ヘカウ)
Voorraad	同上
Ryft	米穀 (ヘイコ)
( 色采 )	
Rood verf	紅 (ベニ)
Oranje	雙紅 (ベニカ)
( 事人 )	

Onervaarende	拙手 (ヘタ)
Veranderen	ル變ズ (ヘンズ)
Verandering	變化 (ヘンカ)
Styf zinnig	拘執 (コウシツ)
Eenhartig	同上
Antwoord	返答 (ヘンタウ)
Vergoeding	返報 (ヘンポウ)
Betaaling	同上
Ja	應諾 (オウダク)
Zeg antwoord	セヨ答ヲ (セヨコウヲ)
Weder geven	返濟 (ヘンサイ)
Wederom geving	返納 (ヘンノウ)
Contra present	答禮邊 (コウレイヘン)
Omtrent	邊 (ヘン)
Om	同上

By kement	邊
Herftellen	平愈
Gewoon	平生
Neder buygen	俯伏
Gemeen verhaaf	常話
Ieder een	各別
By zonderlyk	同上
Appart	同上
Voornaamelyk	殊特
Ander zaak	別夏
Ander rede	別義
Gemakheid	便利
△Verdraayen	諂
Gehoorzaamen	謙
Geleden	經

Om loopen	土	廻歷
Pellen	天文	剥薄
Verminderen		減
Af gelegen		隔
Jaarlyks	獸野	
山積 jaar (物動)		
Pelikaan		漫畫
Luypaard		豹
Slang		蛇
	(物植)	
Navel		木實
Aardbezien	室宮	蛇莓
Wilde safraan		紅花

( 土 )	土
( 天文 )	天文
Duyfter weer	曇天
( 地理 )	地理
Top van den berg	山頂
Spat	跳泥
Plaats	處
Dyk naamelyk	堤
Modderzaak	泥
Dit land ( 此地 )	此地
Ooft Zee	東海
Ooft land	東國
Turkzaamen	都兒格
Domingo	度茗

Tunis	素都尼
( 時令 )	時令
Jaar	年
Jaarlyks	每歲
Dit jaar	今年
Dezen dag	當日
Tegenwoordig	今時
Uur	時
Tyd	同上
Tyd makker	時代
( 宮室 )	宮室
Naast	隣
Deur	扉



Deur	土	閘 <small>トシ</small>
Toorn	文人	塔 <small>トウ</small>
Bed	( <small>報今</small> )	卧床 <small>トコ</small>
Hok		鳥第障 <small>トヤ</small>
Pak huys		土庫 <small>トク</small>
Magazyn		同上
Stapel plaats		行頭 <small>トイ</small>
	( 品人 )	
Tegenwoordig keyzer		今帝 <small>トウケン</small>
Heer		君候 <small>トウサマ</small>
Gevangenen		囚 <small>トウラシ</small>
Gevangeman	宮室	同上
Gevangenis		擒 <small>トコロ</small>
Gevangenis nemen		スル 擒 <small>トコロ</small>

Misdadiger		罪囚 <small>トガシ</small>
Dief		盜賊 <small>トウザク</small>
Oud man		老人 <small>トシヨリ</small>
Oudeling		同上
Vriend		朋友 <small>トモダチ</small>
Vrienden		同上
Lieden		輩 <small>トモガタ</small>
Luyden		同上
Maat	( 家論 )	等輩 <small>トウバ</small>
Makker		同上
Mede makker		同黨 <small>トウダウ</small>
Vroed vrouw		媪 収生 <small>トリアゲ</small>
Dienaar		從者 <small>トモモノ</small>
Knegt		同上
Chineesen		漢人 <small>トウジン</small>

Vogel verkooper	鳥鋪 <small>トリヤ</small>
Baas	魁首 <small>トウドリ</small>
Bouw meester	梓人 <small>トウリ</small>
Jongeling	童子 <small>トウシ</small>
Jonge dogter	童女 <small>トウニョ</small>
Ongetrouwde	鰥居 <small>トクシ</small>
Brabbelaar	吃人 <small>トクモ</small>

( 倫家 )

Zelfde geflacht	同姓 <small>トウセイ</small>
Zelfde naam	同名 <small>トウメイ</small>
Families huys	同家 <small>トウカ</small>

( 體身 )

Bloed fpouwing	吐血 <small>トケツ</small>
----------------	-----------------------

Bloed fpuwing	吐血 <small>トケツ</small>
Braak en loop	吐瀉 <small>トシヤ</small>
Braak	嘔逆 <small>トキヤク</small>
Bal van de voet	蹠 <small>トクシ</small>
Ouderdom	年齡 <small>トシイ</small>
Hart klopping	動心悸 <small>トクシ</small>
Romp	軀 <small>トク</small>

( 用器 )

Chineefse waaren	唐貨 <small>トウカ</small>
Chineefse jonk	唐船 <small>トウセン</small>
Chineefse pappier	唐紙 <small>トウシ</small>
Zeef	篩 <small>トクシ</small>
Water leyding	承雷 <small>トクシ</small>
Kaars ligt	燈 <small>トクシ</small>

Pit van de bies	燈心 <small>トウシン</small>
Lantaarn	燈籠 <small>トウロウ</small>
Lamp	燈 <small>トウ</small>
Vogel kooy	鳥籠 <small>トリカゴ</small>
Vogel kooi	同上
Slyp steen	礪 <small>トイシ</small>
Horlogie	鐘 <small>ト</small> 自鳴 <small>トケ</small>
Uurwerk	同上
Agtersteven	舳 <small>トモ</small>
Werp net	投網 <small>トウモリ</small>
Bottel	壘 <small>トシ</small>
Trompette	如足 <small>トロン</small> 苗 <small>トロン</small>
Kyker	鐘 <small>トケ</small> 千里 <small>トケ</small>
Verrekyker	同上
Kooper	銅 <small>トウ</small>

Ketel	土瓶 <small>ドビン</small>
Bek	鉦 <small>トウ</small>
Donkerkamer	寫真鏡 <small>ムルカク</small>
( 服衣 )	
Damaft	緞子 <small>ドンス</small>
( 食飲 )	
Braak middel	吐劑 <small>トヤイ</small>
Vergiftig drank	毒酒 <small>ドクジュ</small>
Moord drank	同上
Vergift	毒藥 <small>ドクヤク</small>
( 色采 )	
Bruyn	栗殼 <small>トビ</small> 色 <small>トビ</small>

Brad groen	緑正水 <small>トクサ</small>
Valvek	紅正銀 <small>トクサ</small>
Lood wit	官粉 <small>トクサ</small>
( 事人 )	
Scherpen	尖 <small>トカ</small>
Puntig worden	同上
Mede gaan	伴 <small>トモ</small>
Ryk	富 <small>トモ</small>
Ryk worden	同上
Vernagten	宿 <small>トモ</small>
Op houden	留 <small>トモ</small>
Stilstaan	留止 <small>トモ</small>
Zig ophouden	滯 <small>トモ</small>
Op houden	同上

Slypen	磨 <small>トグ</small>
Spoedig	疾 <small>トク</small>
Gaanw	同上
Vroeg	同上
Los maken	解 <small>トク</small>
Verhaalen	説言 <small>トク</small>
Rypelyk	熟 <small>トク</small>
Begrypen	スル 領會 <small>トク</small>
Verftaan	同上
Ver	遠 <small>トク</small>
Verre n berg klimmen	同上
Vraagen	問 <small>トク</small>
Bezoeken	訪 <small>トク</small>
Noemen	唱 <small>トク</small>
Rommelen	轉 <small>トク</small>

Door gaan	通 <small>トウ</small>
Passereen	同上
Zond	崇 <small>トウ</small> ノ神
Schuld	咎 <small>トガ</small>
Verklaaren	届 <small>トビ</small>
Overlaaten	同上
Voltooyen	調 <small>トウ</small>
Voleindigen	同上
Schraal	乏 <small>トシ</small>
Gebreken	同上
Toefluyten	閉 <small>トウ</small>
Stoppen	同上
Sluyten	同上
Digt spykeren	綴 <small>トウ</small> 針
Tuymeren	斗 <small>トウ</small> 翻筋

Is de deur opengedaan?	タケハ <small>タケハ</small> ケハ
Doet de deur open	開 <small>トウ</small> ヨ
De deur opendoen	ル開 <small>トウ</small> ケ
De deur is opengedaan	タケハ <small>タケハ</small> ケハ
De deur zal opendoen	アケル <small>アケル</small> テ
De deur zoude openge	ワル <small>ワル</small> タ
daan	テ開 <small>トウ</small> ケ
De deur was opengedaan	タケハ <small>タケハ</small> ケハ
Heeft u vogel	カ鳥 <small>トリ</small> 有
Vogels gezang	聲鳥 <small>トリ</small> 啼
Op den berg klimmen	登山 <small>トクサン</small>
Vaaren	渡海 <small>トカイ</small>
Zee vaaren	同上
Op de weg	途中 <small>トチウ</small>
Onder weegs	同上

Schranderheid	頓智 <small>トシチ</small>
Onverwagte dood	頓死 <small>トシシ</small>
Overblyven	逗留 <small>トウリウ</small> スル
Even veel	等分 <small>トウブン</small>
Tegenwoordig	當時 <small>トウジ</small>
Wagt	當直 <small>トウジツ</small>
Vliegen	飛 <small>トビ</small>
Produkt	土產 <small>トサン</small>
Geneering	活計 <small>トカイ</small>
Leeg tyd	徒然 <small>トゼン</small>
Verplaatsing	移居 <small>ヒコカエ</small>
Zomtyds	時々 <small>トキトキ</small>
Zomwylen	同上
Toen	何時 <small>トキハナニ</small> 其時 <small>トキトキ</small> 義 <small>トキ</small>
Vangen	捕 <small>トラ</small>

Nemen	取 <small>トル</small>
Handelen	取扱 <small>トルカ</small>
Behandelen	同上
Uyt haalen	取出 <small>トルダス</small>
Onthaal	迎得 <small>トルモテ</small>
Verwarring	死紛 <small>トリスミ</small>
Weg nemen	去除 <small>トルク</small>
Verruilen	換更 <small>トカカヘ</small>
Eet regel	食禁 <small>トクシ</small>
Proeving	嘗味 <small>トクシ</small>
Alleen loop	獨行 <small>トコロ</small>
Leezing	讀誦 <small>トクシユ</small>
Het leezen	同上
Reden	道理 <small>トクリ</small>
Brabben	吃 <small>トル</small>

Evenzinnig	同意 (ドウイ)
Vrede	同上
Zelfde klank	同音 (ドウオン)
Evenzinnig	同心 (ドウシン)
Zyns gelyke zoeken	相 (アイ) 同 (トウ) 氣 (キ) 未 (ミ)
Gelyk	同 (トウ) 復 (フク) 復 (フク)
Zelfde	同上
Gezelschap	同行 (ドウギョウ)
Waar	何 (ナニ) 處 (トコロ)
Welke plaats	同上
Reizen	ス (ス) 道 (ミチ) 中 (ナカ)
( 物動 )	
Vogel	鳥 (トリ)
Kuikendief	鳶 (トビ)

Kuikdief	鳶 (トビ)
Berg hagedis	蜥蜴 (トカゲ)
Tyger	虎 (トラ)
Tygerin	虎 (トラ) 雌 (メ)
Puyftbyter	蜻蛉 (トビ)
Putaal	泥鰌 (トビ)
( 物植 )	
Klein lis	鳶尾 (トビ)
Reffies	蕃椒 (トウモロコシ)
Brasilie peper	同上
Spaans peper	同上
Turks koorn	黍 (トウモロコシ) 玉蜀黍 (トウモロコシ)

	( 知 )	
	( 天文 )	
Dag en nacht		昼夜 <small>チウヤ</small>
Saturnus		鎮星 <small>チンセイ</small>
	( 地理 )	
Aard		地 <small>チ</small>
Damp van de aarde		地氣 <small>チキ</small>
Grond		地面 <small>チメン</small>
Hel		地獄 <small>チゴク</small>
Aard beving		地震 <small>チシン</small>
Woon plaats		住所 <small>チウソ</small>
Leger		陣 <small>チン</small>
In de leger		陣中 <small>チンチュウ</small>
Stof		塵 <small>チリ</small>

Midden van de reis		半途 <small>チウロウ</small>
Straat		街 <small>チヤウ</small>
Coria		朝鮮 <small>チウセン</small>
Muuren van china		長城 <small>チヤウシヤウ</small>
Tianpa		占八 <small>チヤンパ</small>
Tibet		得得 <small>チヂ</small>
Timol		兒地木 <small>チヂモ</small>
	( 時令 )	
Bepaalde dag		期日 <small>チキニチ</small>
Midden der herfst		中秋 <small>チウシュウ</small>
	( 宮室 )	
Vertrek		亭家 <small>チンカ</small>
Wooning		住宅 <small>チウタク</small>



Huis kapel	堂持佛
( 品人 )	
Dienftig knecht	忠臣
Zogkind	乳子
Minne moeder	乳母
Verftandiger	智者
Jongeling	兒
Lands voogd	地頭
Burger	町人
Ryk man	富家
Mank	跛子
Inwooners	住人
( 倫家 )	

Vader	父
( 體身 )	
Melk	乳汁
Tepels	乳頭
Borften	乳房
Lang ziek	長病
Lammigheid	痲
Beroerte	平厥
Bloed	血
Aanbyen	痔
( 用器 )	
Gieter	蒸露
Lyniaar	定規

Thee ketel	茶瓶 <small>チャビン</small>
Thee bord	茶盆 <small>チャボン</small>
Thee pot	茶壺 <small>チャフス</small>
Thee koppie	茶碗 <small>チャワン</small>
Thee doos	茶盒 <small>チャイレ</small>
Koppie	猪口 <small>チヨク</small>
Korte zwaard	短刀 <small>チサガタチ</small>
Aard kloot	地球 <small>チキウ</small>
Aard bol	同上
Pek	青番瀝 <small>チヤン</small>
Pik	同上
Kas	櫃盒 <small>チウバコ</small>
Slot	錠 <small>チヤウ</small>
As	軸 <small>チウ</small>
Zak	帙 <small>チツ</small>

Agul hout	沉香 <small>チンカウ</small>
Nagel	丁香 <small>チウキウ</small>
	服衣
Portfooy	茶字 <small>チャウ</small>
Gieram	皺紗 <small>チリメン</small>
	食飲
Middag maal	午飯 <small>チウバン</small>
Thee	茶 <small>チャ</small>
	穀錢
Loon	賃銀 <small>チンギン</small>
Cyns geld	宅稅 <small>チヤク</small>

	( 色采 )	
Bruyn	色茶褐	チヤク
Olyf kleur	同上	ドウジョウ
Kaftanie bruyn	色正鉄	チヤクテツ
	( 事人 )	
Gagie	俸禄	チヤク
Inkomst	同上	ドウジョウ
Zeldzaam fchat	珍寶	チンホウ
Raliteyt	同上	ドウジョウ
Raliteyt	珍物	チンブツ
Zeldzaamheid	珍事	チンジ
Dienftigheid	忠義	チウギ
Middel	中	チウ
Midden	同上	ドウジョウ

Midden de weg	中道	チウダウ
Dienftig hart	忠心	チウシン
Middel punt	中心	チウシン
Duyfend jaaren	千年	チヤンネン
Klein	小	チウ
Moment	一寸	チウオン
Eens	同上	ドウジョウ
Wat	少	チウ
Weinig	同上	ドウジョウ
Eens	倉率	チウラツ
Krygen	頂戴	チウタイ
Ik bedank u voor uw	合付頂戴	カフチウタイ
aangenaame prefent	難有仕仰	ナンユウジヤウ
Aankomen	到着	チウタク
Arriveeren	同上	ドウジョウ

Aanlanden	着岸 <small>チヤクアン</small>
Op Zetten	着座 <small>チヤクザ</small>
Aankleeden	着衣 <small>チヤクイ</small>
Lang haar	長髮 <small>チヤウハツ</small>
Lang reis	長途 <small>チヤウト</small>
Lang leven	長壽 <small>チヤウジュ</small>
Langduurig	長久 <small>チヤウキウ</small>
Langblyving	久座 <small>キウザ</small>
Langte	長短 <small>チヤウタン</small>
Bekwaam	便利 <small>チヤウベリ</small>
Verbod	停止 <small>チヤウジ</small>
Verlieven	寵愛 <small>チヤウアイ</small>
Beminnen	同上
Slagen	打擲 <small>チヤウチキ</small>
Wysheid	智 <small>チ</small>

Verftand	智 <small>チ</small>
Gevoel	知覺 <small>チカク</small>
Maakt de thee	茶ヲ煎 <small>チヤヲエヨ</small>
Zal de thee koken?	茶ヲ煎ベキヤ <small>チヤヲキヤ</small>
Kookt de thee	茶ヲ煎ヨ <small>チヤヲエヨ</small>
De thee is al gekookt	茶ハ既ニ煎タリ <small>チヤハニエタリ</small>
Is de thee al gekookt?	茶ハモハヤ煎タルカ <small>チヤハモハヤタルカ</small>
Schenkd de thee	茶ヲツゲ <small>チヤヲツゲ</small>
De thee is gefchonken	茶ハツギタリ <small>チヤハツギタリ</small>
De thee fchenken	茶ヲツグ <small>チヤヲツグ</small>
Zal de thee fchenken?	茶ヲツグベキヤ <small>チヤヲツグベキヤ</small>
Is de thee al gefchon,	茶ハモハヤツギタルヤ <small>チヤハモハヤツギタルヤ</small>
ken?	
△ Echting	契約 <small>チヤクイ</small>
Verknogting	同上

Zweering	誓 <small>チカイ</small>
Verzekering	誓言 <small>チカゴト</small>
Verfchillen	違 <small>チガフ</small>
Weg fpringen	散飛 <small>チル</small>
Weg vliegen	同上
Krimpen	縮 <small>チヂム</small>
Kragt	力 <small>チカラ</small>
Tuffchen infteiling	註物書 <small>チウモノ</small>
Eyfeh	請作 <small>チウモン</small>
Tyding	註進 <small>チウシン</small>
Dooden	誅 <small>チウメル</small>
Vermoorden	同上
Digt by	近 <small>チカレ</small>
Naderen	近接 <small>チカワル</small>
Onlangs	近日 <small>チカゴロ</small>

Schand	耻辱 <small>チビ</small>
Arest Zetting	執着 <small>チウキョク</small>
Ter ligt brongfel	著述 <small>チウジツ</small>
Behandeling	同上
Werk	同上
Stiptelyk	逐一 <small>チウイチ</small>
Laat	遅々 <small>チヂ</small>
Laat worden	遲滯 <small>チヂイ</small>
Laater aankomft	遲忝 <small>チヂサン</small>
Veinzen	陳ス <small>チン</small>
Tractement	盛待 <small>チヨウ</small>
Onthaal	同上
Nagt evening	當分 昼夜 <small>チウバツ</small>
Minne fpeel	押諺 <small>チウワ</small>
Gezond	壯健 <small>チヤウケン</small>



CL 135  
16  
5

Beeft	スズメ
Capel	カペル
Kayogel	カヤウゲル
Zwaak	ズワック
Drekt	ドレック
Kiet	キエツ
Salak	サラク
hee pom	ヘーポム
flon	フロン
Regiment	レジメント
Schans	シュアンス
Gelating	ゲラチング
and bond	アンドボン

五五五

五五五

201  
11  
A. P.

民國



